
БУРЯТОВЕДЕНИЕ

УДК 398

ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТИРЫ ОБЩЕСТВА В ФОЛЬКЛОРЕ БУРЯТ

© **Гымпилова Сэсэгма Дмитриевна**

кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела литературоведения и фольклористики Института монголоведения, буддологии и тибетологии Сибирского отделения Российской академии наук
Россия, 670047, г. Улан-Удэ, ул. Сахьяновой, 6
E-mail: gymps70@yandex.ru

Данная статья посвящена анализу образцов устной поэзии бурят, содержащих понятия и представления людей о важных ценностных ориентирах в традиционном обществе: семье, родине, труде, любви, дружбе и т.д. Афористическая поэзия бурят как один из развитых и мобильных жанров фольклора, является неотъемлемой частью духовной культуры и речевого богатства этноса. Анализ паремий позволяет на основе аккумулированной информации культурно-исторического характера выявить сложившиеся ценностно-значимые представления этноса о человеке в совокупности определенных свойств, качеств, деятельности, его отношения к миру, его понимания важнейших категорий картины мира. Пословицы и поговорки, представляя собой лаконичное обобщение жизненного опыта многих поколений, квинтэссенцию народной мудрости, были и остаются одним из важнейших источников познания истории и традиционной культуры бурят.

Ключевые слова: ценностные ориентиры; традиционное общество; афористическая поэзия; пословицы.

В современном обществе в силу роста процесса актуализации традиционной духовной культуры все более возрастает аксиологическая функция произведений фольклора, заключающих в себе особенности мировоззрения, мировосприятия народа. Особенно этот процесс актуализации отражается в малых жанрах фольклора — пословицах и поговорках.

Афористическая поэзия бурят как один из развитых и мобильных жанров фольклора, является неотъемлемой частью духовной культуры и речевого богатства этноса. Произведения устно-поэтического творчества, в частности пословицы, поговорки, наиболее ярко показывают различные стороны жизни их творцов и носителей. В них отражена особая национальная ментальность, воплощены общемонгольские фольклорные традиции.

Поскольку, культурные и духовные ценности народа характеризуют определённый уровень его развития, то можно сказать, что эти ценности в традиционном обществе представляют собой некие ориентиры, которые направляют человека так или иначе действовать в различных жизненных обстоятельствах.

Основываясь на своем «аксиологическом видении мира», человек формулирует оценочные суждения по отношению к тем реалиям, которые появляются в

его жизни. В связи с этим рассмотрим этические стереотипы общества, которые нашли специфическое преломление в пословицах бурят.

Исследование малых жанров бурятского фольклора, в частности пословиц, поговорок, показывает, что главным действующим лицом в них очень часто является человек. Поскольку он в определенной мере владеет ценностной ориентацией по отношению к окружающему миру, дает оценку событиям в своей жизни по их важности, поэтому для человека всё, что имеет определённую значимость является ценным. Наиболее значимым и ценным для человека является семья. Поэтому большой интерес представляют семейно-бытовые отношения людей, отраженные посредством лаконичных паремий.

Известно, что у монголоязычных народов издавна принято, при знакомстве, спрашивать не имя человека, а его принадлежность к какому-либо роду, племени. Значимость рода в бурятской среде особенно ярко проявлялась и на фоне осуществления основных, ключевых событий в жизни семьи/родового сообщества — свадьбы, рождения детей, похорон. В прошлом высказывание «породниться» несло в себе более глубокий смысл — установление близких отношений не с конкретным человеком, а с определенным родом. Поэтому при выборе невесты имущественному положению ее семьи не придавалось особого значения, более важными представлялись сведения о роде (хорошая родословная). Это нашло отражение в бурятских паремиях:

Үүдэ муута гэр уняар дараха хоймороо,	Жилище с плохой дверью Дымом окутывает весь «хоймор»,
Удха муута хун удхаараа дараха урээ.	Человек с плохой родословной Происхождением давит потомков.
Уг хайта хуунээр ураг хэ,	Породнись с человеком из хорошего рода,
Унги хайта хухоор тулээ сабша.	Руби дрова топором с хорошим обухом [1, С.33].

Здесь образ двери юрты, вероятнее всего, сопоставляется с маркером родовой принадлежности. М. М. Содномпилова справедливо пишет, что «(и)менно двери являются объектом, который указывал в прошлом на принадлежность определенной семьи к какому-либо роду, посредством нанесения на двери родового узора...» [2, С. 177].

Бурятские паремии, посвященные теме семьи, характеризуют особенности семейных отношений, содержат определенные наставления, рекомендации: «Ахадуунэрэй эбтэй хаа, абдар алтан хэрэггүй» [5, 128] — «Если братья дружны, то и сундук с золотом не нужен», «Турэлхидтоо муу хун тумэрһоо хуйтэн» [3, 110] — «Кто не почитает родственников, тот холоднее железа», «Толгой хахарашье хаа, малгай соогоо, тохоног хухарашье хаа, хамсы соогоо» [3, 110] — «Голова хоть треснула, но в шапке, локоть хоть сломался, но в рукаве».

Наряду с такими изречениями бытуют пословицы, характеризующие взаимоотношения между разными поколениями людей: старыми и молодыми, между детьми и родителями. В паремиях говорится об уважительном и почтительном отношении к пожилым людям, так как в их жизненном опыте для подрастающего

поколения есть много полезного. Например: «Эсэгэ эхэ ехэ хундлуулбэл насу урту болодог» — «Если отца и мать почитать, жизнь будет долговечной», «Абын хургаал алтан, эжын хургаал эрдэни» — «Учение отца — золото, учение матери — драгоценность» [Материалы автора].

Одним из важных ценностных ориентиров общества являются концепты «Родина», «Отчизна». Образ Родины в бурятских пословицах всегда имеет положительную оценку: «Турэһэн дайда — турэһэн эхэ» — «Родина — родимая мать», «Оорын дайда дулаан, хариин дайда хуйтэн» — «От родной земли веет теплом, а от чужой земли — холодом» [3, 36] и др.

В паремиях бурят, описывающих понятие «Родина», условно выделяется несколько значений:

- *значимость Родины для человека*: «Эрээн инзаган эхээ ханаха, эсэгын хубуун газараа ханаха» — «Пестрый козленочек по матери тоскует, человек по родине тоскует» [3, 37], «Хунэй газарта нэрээ хухаранхаар, оорын газарта яһаа хухарһан дээрэ» — «Чем на чужбине имя свое опозорить, лучше на своей родине кости сломать» [4, 14], «Оорын хайхан дайдые орхихо хэрэггүй, турэһэн хайхан нютагаа тоорихэ хэрэггүй» — «Нельзя покидать свой прелестный край, нельзя обходить свою родную землю» [4, 13];

- *говорит о том, что каждому человеку милее своя земля*: «Оорын урин дайда, хунэй хуйтэн дайда» [4, 13] — «Своя земля тепла, чужая — холодна», «Оорын газар утэр гэдэг, хунэй газар туһэр гэдэг» [4, 12] — «Своя земля торопит, чужая земля задерживает», «Хунэй тоһонһоо оорын уһан дээрэ» [3, 112] — «Своя вода лучше чужого масла».

В фонде бурятских пословиц встречается достаточное количество изречений, отражающих оппозицию «свой/чужой», в которых понятие «Родина» противопоставляется понятие — «чужбина»: «Хари газарай хабарыньше хара, оорын газарай убэлыньше ногоон» [3, 36] — «На чужой земле и весна черна, на своей земле и зима зелена», «Оорын урин дайда, хунэй хуйтэн дайда» [4, 13] — «Своя родная земля приветлива, чужая земля холодная».

Во многих образцах афористической поэзии бурят отразились представления людей о моральных качествах человека, из которых самым ценным качеством является Добродетель. Бурятские пословицы, характеризующие концепт «друг» содержат несколько смысловых параметров: «друг — такой же, равный, близкий человек, хороший знакомый».

Отметим, что образ друга в ментальном сознании обладает абсолютной ценностью и также соотносится с положительно оценочной маркировкой: «Нухэрын нухэртоо туһатай, нуһоодэһэн халаһандаа туһатай» [5, 109] — «Друг другу нужен, лоскуток для заплатки нужен», «Зуун тухэригтэй ябанхаар, зуун нухэртэй ябаһан дээрэ» — «Чем иметь сто рублей, лучше иметь сто друзей», «Танилтай хун талын шэнээн, танилгүй хун адхын шэнээн» — «Человек, имеющий друзей — широк как степь, не имеющий друзей — узок как ладонь» [3, 41].

Меткие изречения бурят, характеризующие мифологему «дружба», можно условно выделить в следующие группы:

- пословицы, отражающие весомое значение понятий «дружба», «друг» в житейском плане: «Хуушан нухэр хоёр шэнэһээ дээрэ» — «Старый друг лучше новых двух», «Найн нухэр шулуун хэрэмһээ бухэ, найн морин харсага шубуу-

нһаа хурдан» [4, 214] — «Хороший друг крепче каменной стены, хороший конь быстрее ястреба»;

- пословицы, подчеркивающие значимость дружбы в жизнедеятельности людей: — «Туламтай гурил бурьяхагуй, танилтай хун хосорхогуй» [3, 39] — «Мука находящаяся в мешке не портится, человек, имеющий друзей, не пропадет», «Инаг нухэр хуушандаа дээрэ, эд бараан шэнэдээ дээрэ» [3, 41] — «Друзья лучше, когда старые, вещи лучше, когда новые», «Найн нухэр шулуун хэрэмһээ бухэ, найн морин харсага шубуунһаа тургэн» [5, 115] — «Хороший друг надежнее каменной крепости, хорошая лошадь быстрее ястреба»;

- пословицы, ориентирующие человека в его взаимоотношениях с людьми, — некоторые изречения характеризуют грешную природу человека, которая не всегда позволяет ему со всеми быть в дружбе, например: «Муудахадаа — нухэр бэдэрхэ, найдахадаа һагнайгаад һууха» [4, 210] — «Когда плохо — друга ищет, когда хорошо — важным сидит», «Ханилхада халюун, булган шэнги, хагасахада хайша шубгэ шэнги» [4, 213] — «Когда дружишь, словно соболь и выдра, когда ссоришься, будто острые ножницы и шило».

В бурятских пословицах дружба между людьми определяется в общении, делах, например, «Нухэрэй найниие ханилан танидаг, мориной найниие аялан мэдэдэг» [3, 38] — «Друга узнают, подружившись с ним, коня узнают, поездив на нем», «Найн хани харгын утые ахидаг, муу хани богони харгые һунаадаг» [4, 214] — «Славный друг долгий путь сокращает, плохой друг короткий путь удлиняет».

Также одним из важных ориентиров в жизни человека является «труд», «работа», который соотносится с положительным оценочным предикатом: «Ажал хэжэ хун болодог, арые дабажа хулэг болодог» — «В труде человеком становится, преодолев перевал, скакуном становится», «Ажалай зэргээр алдар соло» — «По работе — слава и почет» [4, 30], «Ажал хэһэн — аманда тоһон, ажалгуй һууһан — аягада хоһон» [4, 31] — «Потрудился — рот в масле, безработным сидеть — чашка пуста».

Бурятские паремии, отражающие понятия «труд», «работа», также условно подразделяются на группы:

- меткие изречения, подчеркивающие значимость труда для жизни каждого человека, например: «Ажал худэлмэри — эрдэм, аба эжы — бурхан» [4, 30] — «Труд, работа — драгоценность, отец, мать — бог»; определяющие «труд» как жизненную необходимость человека, акцентируют, что в любом деле нужны усилия: «Ажал хээгуй һаа, алганашье баригдахагуй» [4, 31] — «Не потрудишься, рыбу-окуня не поймашь», «Ажал хэһэн — аманда тоһон, ажалгуй һууһан аягада хоһон» [4, 31] — «Когда работаешь — рот в масле, когда без работы — чашка пуста», «Хулһэ гаргангуй ажал хэдэгуй, худэһэ хайшалангуй дэгэл оёдогуй» [4, 36] — «Не вспотев, работу не сделаешь, не скроив шкуру, шубу не сошьешь».

- пословицы о работе и праздности: 1) *концепты «труд» и «праздность» в изречениях противопоставляются*, например: «Эртэ бодоо һаа, нэгые узэхэ, орой унтаа һаа, нэгые дуулаха» [3, 47] — «Раньше встанешь — больше увидишь, позже уснешь — больше услышишь», «Нажарта бэлдэһэн — убэлдоо туһатай» [3, 45] — «Заготовленное летом зимой пригодится», «Удаан унтажа байгаа һаа, ургаса таряа абахагуйш» [3, 45] — «Будешь долго спать, урожай не соберешь»,

«Тариһанаа хадаш, таһалһанаа хазахаш» [3, 45] — «Что посеял, то пожнешь»; 2) *осуждается понятие «лень»*: «Хони удхэхэл нэм, хорёо барихань хашартай» [3, 62] — «Хотел бы разводить овец, да строить овчарню утомительно», «Зунай халуунда халуун гэжэ хэбтэбэ, убэлэй хуйтэн улэмби гэжэ хатарба» [4, 45] — «В летнюю жару полеживает от жары, а в зимнюю стужу бегаёт голодный», «Залхуу хун угэ олонтой, залуу хун хусэ ехэтэй» [4, 44] — «У ленивого человека слов много, у молодого человека сил много», 3) *поощряется рвение к работе*: «Унаһан малгайгаа абангуй ажалын хойноһоо жудхэбэ» [4, 35] — «Упавшую шапку не поднимая, стремится работать».

• пословицы, нацеливающие людей к активной жизни: 1) *устанавливают греховную природу человека, не позволяющую ему всегда быть трудолюбивым, благочестивым, действовать по совести*: «Худэлмэри дууһаха гэжэ байхагуй» [3, 62] — «Работа никогда не кончится», «Ажал худэлмэри гэхэдэ — хунэй хойно, эдихэ гэхэдэ — хунэй урда» [3, 62] — «Как делать работу — позади всех, как идти есть — впереди всех», «Хэлэһэн хууртэй хурэдэггуй, эхилһэн ажалаа бүтээдэггуй» [4, 46] — «Сказанным словам своим не верен, начатую работу не завершает»; 2) *определяют человека по его делам*: «Хунһоо жэшээ абадаг, худэлмэриһоо дуршэл абадаг» [4, 37] — «С человека пример берут, от работы опыт обретают», «Ажалша хун нэрээ нэмэхэ, аашатай хун хундээ буураха» [4, 32] — «Трудолюбивый человек свое имя приумножает, а легкомысленный человек уважение теряет».

Таким образом, пословицы и поговорки, представляя собой лаконичное обобщение жизненного опыта многих поколений, квинтэссенцию народной мудрости, были и остаются одним из важнейших источников познания истории и традиционной культуры бурят. Афористические выражения бурят, как и многие образцы малых жанров фольклора других народов, есть симбиоз живой фольклорной традиции, они продолжают свое бытование и являются важными ценностными ориентирами в обществе.

Литература

1. Бардаханова С. С. Малые жанры бурятского фольклора / С. С. Бардаханова. Улан-Удэ, 1982. 205 с.
2. Содномпилова М. М. Семантика жилища в традиционной культуре бурят / М. М. Содномпилова. Иркутск, 2005. 218 с.
3. Будаев Ц. Б. Онһон угэ оншотой. Пословица не мимо молвится / Ц. Б. Будаев. Улан-Удэ, 1988. 188 с.
4. Мадасон И. Н. Буряад арадай онһон, хошоо угэнууд / И. Н. Мадасон. Улан-Удэ, 1960. 410 с.
5. Онһон угэ оностой / сост. Ц.-А. Дугарнимаев, Б. Д. Даксанова, Р. Ж. Жалсанова. Улан-Удэ, 1979. 218 с.

ETHNIC VALUES IN THE FOLKLORE OF THE BURYATS

Sesegma D. Gympilova

candidate of philological sciences, scientist of department of literature
and folklore of the Institute of Mongolian, Buddhist and Tibetan studies,
Siberian branch of Russian academy of sciences
6, Sakhjanovoi St., Ulan-Ude, 670047 Russia

This article is devoted to the analysis of samples of the Buryat oral poetry, which contain people's concepts and ideas about relevant values in the traditional society: family, homeland, work, love, friendship, etc.

The aphoristic poetry of the Buryats as one of the developed genres of folklore is an integral part of the spiritual culture and verbal richness of the ethnos. The analysis of the paremias based on the cultural and historical information makes it possible, to reveal the established values and significant representations of the ethnos about the person together with his properties, qualities, activity, his attitude to the world, his understanding of the most important categories of the world picture.

Proverbs and sayings, representing a laconic summary of life experience of many generations, the quintessence of folk wisdom, have been and remain one of the most important sources of knowledge about history and the traditional culture of the Buryats.

Keywords: value orientations; traditional society; aphoristic poetry; proverb.